

Estampage 337 (Fig. 1573)¹.

Offrande faite par Chen Cho-yu pour le bénéfice de son père et de sa mère, de tous les membres de sa famille, grands et petits, et de la multitude² des êtres vivants du monde de la Loi; que tous ensemble³ ils jouissent excellemment de la tranquillité.

Estampage 338 (Fig. 1574).

Dame Wang, femme de Che Hing-kouo, pour le bénéfice de son quatrième fils qui est malade, afin qu'il puisse maintenant être guéri, a formulé par avance le vœu de faire une statue de Kouan-yin (Avalokiteçvara) qui délivre de peine.

Estampage 339 (Fig. 1575)⁴.

La seconde fille ○, pour le bénéfice de son frère cadet Tcheng-hing, a fait une statue du Buddha maître de la médecine (Bhaiçajyaguru), et la présente en offrande.

1. Cf. *KKL*, ix, 51 a (époque des T'ang); le nom du donateur est lu Chen Cho-lo 洛.

2. 君 est l'équivalent de 羣.

3. 怖 est l'équivalent de 普.

4. Cf. *KKL*, ix, 5 a (époque des T'ang).